

3M ESPE

Cavit™

Cavit™ W

Cavit™ G

D

F

I

E

P

NL

GR

S

FIN

DK

N

Temporary Filling Material

Provisorische Verschlussmasse

Obturation provisoire

Prodotto per otturazioni provvisorie

Producto para obturaciones provisorias

Produto para obturações provisórias

Tijdelijk vulmateriaal

Υλικό για προσωρινές εμφράξεις

Material för provisoriska fyllningar

Väliaikainen täyttemateriaali

Provisorisk fyldningsmateriale

Provisorisk fyllingsmateriale

Instructions for Use

Gebrauchsinformation

Information pour l'utilisation

Informazioni per l'uso

Información de empleo

Informação para utilização

Gebruiksinformatie

Οδηγίες χρήσης

Bruksanvisning

Käyttöohje

Brugsanvisning

Bruksanvisning

3M ESPE AG

Dental Products

D-82229 Seefeld – Germany

3M ESPE

Dental Products

St. Paul, MN 55144-1000

3M, ESPE and Cavit are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.

© 3M 2001. All rights reserved.

CE

0123

74472101

Storage and Shelf-life
Do not store the product above 25°C/77°F.
Store the product in a dry place.
Do not use after the expiration date.
Use open tubes and/or screw-cap jars as soon as possible.

Customer Information
For questions or comments in U.S.A. or Canada please call toll-free 1-800-634-2249.
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.
Information valid as of 12/01

DEUTSCH

Cavit, Cavit W und Cavit G, alle Produkte hergestellt von 3M ESPE, sind unter Feuchtigkeit selbst aushärtende provisorische Verschlussmassen für die temporäre Versorgung von Kavitäten. Die Endhärte der drei Varianten ist in der Reihenfolge der Nennung abnehmend. Das Material ist undurchlässig für Medikamente. Cavit G ist in einem Stück ohne Rückstände entfernbar. Die Gebrauchsinformation dieses Produktes ist für die Dauer der Verwendung aufzubewahren.

Anwendungsgebiete

Cavit für okklusal belastete temporäre Füllungen
Cavit W mit erhöhter Klebekraft für die Versorgung nach endodontischen Behandlungen
Cavit G für temporäre Inlays

Vorbereitung

Um Undichtigkeiten bei Tuben vorzubeugen, den beiliegenden Tubenschlüssel zum Ausdrücken der Paste verwenden.

Anwendung

Mit einem Instrument die erforderliche Menge in die feuchte Kavität applizieren. Das Material härtet in wenigen Minuten aus. Kaubelastung bis 2 Stunden nach Applikation vermeiden.
Tiefe Kavitäten müssen nicht völlig ausgefüllt werden. Beim Verschluss von Medikamenteneinlagen auf drucklose Applikation achten.
Zum Entfernen der temporären Füllung rotierende Instrumente verwenden.
Cavit G Füllungen mit einer stabilen Sonde heraushebeln.

Hinweise

Wegen der Feuchtigkeitsempfindlichkeit die Tube bzw. das Schraubglas sofort nach der Entnahme des Materials wieder verschließen.

Unverträglichkeiten

Bei empfindlichen Personen lässt sich eine Sensibilisierung durch das Produkt nicht ausschließen. Sollten allergische Reaktionen auftreten, ist der Gebrauch einzustellen.

Lagerung und Haltbarkeit

Das Produkt trocken und nicht über 25°C/77°F lagern.
Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
Angebrochene Tuben bzw. Schraubgläser möglichst bald verbrauchen.

Stand der Information 12/01

FRANÇAIS

Description du produit

Cavit, Cavit W et Cavit G, fabriqués par 3M ESPE, sont des produits autodurcisants à l'humidité destinés à l'obturation temporaire des cavités. La dureté finale des trois versions va en diminuant dans l'ordre où elles sont citées ci-dessus. Le matériau est étanche aux médicaments. Cavit G peut être retiré en une seule fois sans laisser de résidus.
L'information pour l'utilisation de ce produit doit être conservée pendant toute la durée de son utilisation.

Domaines d'utilisation

Cavit pour les obturations temporaires à charge occlusive
Cavit W avec sa force d'adhérence élevée pour les soins faisant suite à des traitements endodontiques
Cavit G pour les inlays temporaires

Préparation

Afin de parer à toute rupture de l'étanchéité du tube, utiliser la clé fournie avec le tube pour exprimer la pâte.

Application

A l'aide d'un instrument, appliquer la quantité de Cavit nécessaire dans la cavité humide. Le matériau durcit en quelques minutes seulement. Eviter de faire pression en mastiquant pendant les 2 heures qui suivent l'application.

Il n'est pas nécessaire de remplir totalement les cavités profondes. Dans le cas d'obturation de pansements médicamenteux, veiller à appliquer le matériau sans pression.
Pour extraire l'obturation temporaire, utiliser des instruments rotatifs. Pour les obturations au Cavit G, les extraire en faisant levier à l'aide d'une sonde robuste.

Conseils

En raison de la sensibilité du matériau à l'humidité, refermer le tube ou le flacon à couvercle fileté immédiatement après avoir effectué le prélèvement.

Incompatibilités

Une certaine sensibilisation par le produit n'est pas à exclure chez les personnes sensibles. Si des réactions allergiques devaient apparaître, il convient de stopper l'utilisation.

Stockage et conservation

Conservr le produit dans un endroit sec et à une température ne dépassant pas 25°C (77°F).
Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.
Une fois entamés, les tubes ou les flacons à couvercle fileté doivent être utilisés le plus rapidement possible.

Validité des informations: 12/01

ITALIANO

Descrizione del prodotto

Cavit, Cavit W e Cavit G, tutti prodotti della 3M ESPE, sono prodotti per otturazioni provvisorie autoindurenti per la cura provvisoria di cavità. La durezza finale delle tre varianti diminuisce nella successione della denominazione. Il materiale è impermeabile a medicinali. Cavit G è rimovibile in un pezzo senza residui. Le informazioni per l'uso di questo prodotto vanno conservate per la durata dell'impiego.

Campi di applicazione

Cavit per otturazioni provvisorie gravate occlusalmente
Cavit W con maggiore forza aderente per la cura dopo trattamenti endodontici
Cavit G per inlay provvisori

Preparazione

Per prevenire mancanze di tenuta del tubetto usare la chiave per il tubetto allegata per fare uscire la pasta.

Applicazione

Applicare con uno strumento la quantità necessaria nella cavità umida. Il materiale indurisce in pochi minuti. Evitare pressioni masticatorie fino a 2 ore dopo l'applicazione.
Cavità profonde non devono essere riempite completamente. Otturando applicazioni medicinali effettuare l'applicazione senza esercitare pressioni.
Per rimuovere l'otturazione provvisoria usare strumenti rotanti. Levare otturazioni Cavit G facendo leva con una sonda stabile.

Avvertenze

Per via della sensibilità all'umidità richiudere il tubetto o il flacone con chiusura a vite subito dopo averne estratto il materiale.

Incompatibilità

Con persone sensibili non si può escludere una sensibilizzazione causata dal prodotto. In caso dovessero verificarsi reazioni allergiche smetterne l'uso.

Conservazione e durata

Conservare il prodotto all'asciutto e non sopra i 25°C/77°F.
Non usare più dopo la data di scadenza.
Consumare quanto prima tubetti o flaconi con chiusura a vite aperti.
Data di ultima approvazione 11/01

ESPAÑOL

Descripción del producto

Cavit, Cavit W y Cavit G, todos fabricados por 3M ESPE, son productos para la obturación provisoria de autoendurecimiento bajo humedad, para el abastecimiento temporal de cavidades. El endurecimiento final de las tres variantes es decreciente en el orden de ser mencionadas las mismas. El material es impermeable a medicamentos. Cavit G es extraíble de una sola vez, sin dejar residuos. La información de empleo de este producto deberá ser guardada mientras sea utilizado el mismo.

Campos de aplicación

Cavit para obturaciones temporales con carga de oclusión
Cavit W con gran fuerza adherente, para el abastecimiento después de tratamientos endodónticos
Cavit G para inlays temporales

Preparación

A fin de evitar cualquier fuga en tubos, utilizar la llave de tubos incluida para exprimir la pasta.

Aplicación

Por medio de un instrumento, aplicar la cantidad necesaria en la cavidad húmeda. El material endurece dentro de pocos minutos. Evitar la carga de masticar hasta que hayan transcurrido 2 horas después de la aplicación. Las cavidades profundas no necesitan ser rellenadas hasta el fondo. Al obturar curaciones debe cuidarse de no ejercer presión al efectuar la aplicación. Para quitar la obturación temporal, utilizar instrumentos rotatorios. Elevar y extraer las obturaciones Cavit G con ayuda de una sonda estavel.

Indicaciones

Debido a su sensibilidad a la humedad, cerrar de nuevo el tubo o el frasco con tapa roscada inmediatamente después de extraer el material.

Incompatibilidades

No puede ser excluida una sensibilización en personas sensibles debido al producto mencionado. En el caso de surgir reacciones alérgicas, deberá cesarse el uso.

Almacenamiento y durabilidad

Almacenar el producto en un lugar seco y a una temperatura no superior a los 25°C/77°F.
No deberá emplearse después de ser transcurrida la fecha de caducidad. Una vez abiertos, consumir los tubos o frascos con tapa roscada lo más rápido posible.

Estado de información 12/01

PORTUGUÊS

Descrição do produto

Cavit, Cavit W e Cavit G, todos fabricados pela 3M ESPE, são produtos para obturação provisória de auto-cimentação com a humidade, para o tratamento temporário de cavidades. O endurecimento final das três variantes corresponde à ordem sequencial de citação das mesmas. O material é impermeável a todos os medicamentos. Cavit G é extraível de uma só vez, sem deixar resíduos. Deverá guardar-se a informação para utilização deste produto durante todo o período de utilização.

Áreas de aplicação

Cavit para obturações temporárias com carga em direcção à superfície de mastigação
Cavit W com força de colagem mais elevada, para os cuidados após tratamentos endodónticos
Cavit G para pensos (inlays) temporários

Preparação

A fim de evitar quaisquer fugas em bisnagas, utilizar a chave de bisnagas inclusa, para a pressão da pasta.

Aplicação

Por meio de um instrumento, aplicar a quantidade necessária na cavidade húmida. O material endurece em poucos minutos. Evitar a carga da mastigação até 2 horas após a aplicação. As cavidades com maior profundidade não têm de encher-se por completo. Aquando da obturação de pensos (inlays), atender à aplicação sem pressão. Para a eliminação de uma obturação temporária, utilizar instrumentos em rotação. Elevar e extrair as obturações em Cavit G, com o auxílio de uma sonda estável.

Indicações

Devido à humidade, voltar a fechar o tubo ou o frasco de tampa roscada imediatamente após a extracção do material.

Incompatibilidades

No caso de pessoas sensíveis, poderá verificar-se sensibilidade ao produto. Caso surjam reacções alérgicas, deverá suspender-se a utilização.

Armazenamento e validade

Armazenar o produto em local seco e a uma temperatura não superior a 25°C/77°F.
Não utilizar após expiração da data de validade.
Consumir os tubos ou frascos de tampa roscada partidos o mais breve possível.

Situação actual da informação 12/01

NEDERLANDS

Productbeschrijving

Cavit, Cavit W en Cavit G, alle vervaardigd uit 3M ESPE, zijn in een vochtig milieu zelfhardende tijdelijke vulmaterialen voor de tijdelijke restauratie van caviteiten.

De eindhardheid van de drie varianten neemt af in de volgorde waarin ze worden genoemd. Het materiaal is impermeabel voor medicamenten. Cavit G kan in zijn geheel worden verwijderd zonder dat resten achterblijven.

De gebruiksinformatie bij dit product dient gedurende de gehele gebruiksperiode te worden bewaard.

Toepassingsgebieden

Cavit voor occlusaal belaste tijdelijke vullingen

Cavit W met verhoogde adhesie voor de restauratie na endodontische behandelingen

Cavit G voor tijdelijke inlays

Voorbereiding

Om lekkages in tubes te voorkomen, voor het uitdrukken van de pasta bijgevoegde tubesleutel gebruiken.

Toepassing

Met een instrument de noodzakelijke hoeveelheid in de vochtige caviteit appliceren. Het materiaal hardt binnen een paar minuten uit. Belasting door kauwen tot 2 uur na applicatie vermijden.

Diepe caviteiten hoeven niet volledig te worden opgevuld. Bij het insluiten van medicamenten op drukloze applicatie letten.

Voor het verwijderen van de tijdelijke vulling roterende instrumenten gebruiken.

Cavit G vullingen met een stabiele sonde uit de caviteit lichten.

Opmerkingen

Vanwege de vochtgevoeligheid de tube resp. het glazen potje met schroefdeksel direct nadat het materiaal eruit is gehaald weer afsluiten.

Allergieën

Bij sommige personen kan een overgevoeligheid voor het product niet worden uitgesloten. Mochten er allergische reacties optreden, dan dient het gebruik ervan te worden gestaakt.

Bewaren en houdbaarheid

Het product droog en niet boven 25°C/77°F bewaren.

Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Aangebroken tubes resp. glazen potjes zo snel mogelijk opgebruiken.

Stand van de informatie 12/01

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή προϊόντος

Τa Cavit, Cavit W και Cavit G, όλα προϊόντα παραγωγής της 3M ESPE ή, είναι υλικά που αυτοπολυμερίζονται κάτω από την επίδραση υγρασίας και χρησιμοποιούνται για προσωρινές εμφράξεις. Η τελική σκληρότητα των τριών μορφών φθίνει κατά την παραπάνω σειρά που αναφέρθηκαν. Το υλικό είναι αδιαπέραστο από φάρμακα.

Το Cavit G είναι δυνατόν να αφαιρεθεί ως έχει χωρίς κατάλοιπα.

Οι πληροφορίες χρήσης αυτού του προϊόντος πρέπει να φυλάγονται για όλη την διάρκεια της εφαρμογής του.

Ενδείξεις εφαρμογής

Το Cavit συνιστάται για προσωρινές εμφράξεις σε περιοχές με συγκλεισιακή επαφή.

Το Cavit W με μεγάλη ισχύ συγκόλλησης συνιστάται για την προσωρινή έμφραξη μετά από ενδοδοντική θεραπεία.

Το Cavit G συνιστάται για προσωρινά ένθετα.

Προετοιμασία

Για να αποφύγετε διαρροές στα σωληνάρια, χρησιμοποιήστε το κλειδί της συσκευασίας, για να εξάγετε την πάστα.

Εφαρμογή

Εφαρμόστε την αναγκαία ποσότητα του υλικού στην υγρή κοιλότητα με ένα εργαλείο. Η πήξη θα αρχίσει μετά από λίγα λεπτά. Αποφύγετε τη μάσηση για 2 ώρες μετά την εφαρμογή. Δεν είναι αναγκαίο να εμφράξετε βαθιές κοιλότητες εξ ολοκλήρου. Όταν πρόκειται να στεγανοποιήσετε κοιλότητες, όπου έχει τοποθετηθεί φάρμακο, η εφαρμογή του υλικού πρέπει να γίνεται χωρίς πίεση.

Για να αποφρέσετε την προσωρινή έμφραξη, χρησιμοποιήστε περιστρεφόμενα εργαλεία. Οι εμφράξεις Cavit G αφαιρούνται με έναν σταθερό ανιχνευτήρα που τον χρησιμοποιείτε σαν μοχλό για να βγάλετε την έμφραξη.

Παρατηρήσεις

Μετά από κάθε εξαγωγή υλικού κλείστε αμέσως την φιάλη ή το βιδωτό βάζο γιατί τα υλικά αντιδρούν ευαίσθητα στην υγρασία.

Αντενδείξεις

Δεν αποκλείονται αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα μέσω του προϊόντος. Αν παρουσιαστούν ευαισθησίες ή αλλεργίες

συνιστάται η διακοπή της χρήσης. Σε σπάνιες περιπτώσεις, και ιδιαίτερα αν δεν ληφθούν υπόψη οι οδηγίες επεξεργασίας, είναι δυνατόν να παρουσιαστούν προβλήματα στον πολφό.

Αποθήκευση και διατήρηση

Μην διατρέψτε το προϊόν σε θερμοκρασία άνω των 25°C/77°F βαθμών.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης.

Χρησιμοποιήστε το περιεχόμενο ανοιγμένων συσκευασιών όσο το δυνατόν γρηγορότερα.

Έκδοση του ενημερωτικού εντύπου 12/01

SVENSKA

Produktbeskrivning

Cavit, Cavit W och Cavit G, alla tillverkade av 3M ESPE, är även under inverkan av fukt självhärdande material för provisoriska fyllningar såsom temporärt täck-material för kaviteter. Den slutgiltiga hårdheten hos de tre varianterna avtar i den ordningsföljd de nämnts. Materialet är ogenomträngligt för medicamenter. Cavit G kan avlägsnas i ett stycke utan kvarvarande rester. Spara denna produkts bruksanvisning så länge som produkten används.

Användningsområden

Cavit för ocklusalt belastade, temporära fyllningar

Cavit W med ökad vidhäftningsförmåga såsom täckförband efter endodontiska behandlingar

Cavit G för temporära inlays

Förberedelse

Använd den bifogade tubnyckeln vid uttryckning av pastan för förebyggande av otätheter i tuben.

Användning

Applicera den erforderliga mängden i den fuktiga kaviteten medelst ett instru-ment. Materialet hårdar efter några få minuter. Undvik tuggbelastning upp till 2 timmar efter appliceringen.

Djupa kaviteter behöver inte fyllas helt. Sträva efter tryckfri applicering vid tillslutning av medikamentinlägg.

Använd roterande instrument för avlägsnande av den temporära fyllningen.

Bänd ut Cavit G-fyllningen medelst en stabil sond.

Anvisningar

Tillslut med hänsyn till fuktkänsligheten åter tuben resp. skruvlocket omedelbart efter uttagandet av materialet

Allergiska reaktioner

Hos känsliga personer kan sensibilisering genom produkten ej uteslutas. Om allergiska reaktioner uppstår bör man sluta använda produkten.

Förvaring och hållbarhet

Lagra produkten torrt och inte i över 25°C/77°F.

Bör inte användas efter förfallodatum.

Använd upp påbörjade tuber resp. glas med skruvlock snarast möjligt.

Information från 12/01

SUOMI

Tuotekuvas

Cavit, Cavit W ja Cavit G, kaikki tuotteet 3M ESPEn valmistamia, ovat kosteuden vaikutuksesta itsestään kovettuvia täytemateriaaleja kaviteettien välikaista täyttämistä varten. Eri vaihtoehtojen loppukovuus pienenee niiden mainitsemis-järjestyksessä. Lääkkeet eivät läpäise materiaalia. Cavit G voidaan ottaa pois yhtenä kappaleena ilman, että siitä jää jäämiä kaviteettiin. Tuotteen käyttöohje on säilytettävä niin kauan kuin tuote on käytössä.

Käyttöalueet

Cavit oklusaalipintojen välikaikaiseksi täytemateriaaliksi

Cavit W, paremman sitoutuvuutensa vuoksi, endodonttiseen hoitoon

Cavit G väliakaisia inlayta varten

Valmistelu

Käytä mukana toimitettua putkiloavainta pastan puristamiseen pitääksesi putkilon tiiviinä.

Käyttö

Annostele instrumentin avulla tarvittava määrä kosteaan kaviteettiin. Materiaali kovettuu muutamassa minuutissa. Puremista on vältettävä 2 tunnin ajan annostelun päättymisestä.

Syviä kaviteetteja ei tarvitse täyttää kokonaan. Jos tuotetta käytetään sulkemaan lääkekaviteetti, on annosteltava paineetta.

Poista väliakainen täyte pyörivillä instrumenteilla. Cavit G täytteet poistetaan tukevalla sondilla.

Huomaa

Koska materiaali on herkkä kosteudelle, putkilo tai lasipurkki on suljettava välittömästi käytön jälkeen.

Yhteensopimattomuus

Herkillä ihmisillä tuotteelle altistumista ei voida sulkea täysin pois. Jos allergisia reaktioita ilmaantuu, tuotteen käyttö on lopetettava.

Säilytys ja säilyvyys

Säilytä tuotetta kuivassa paikassa alle 25°C/77°F lämpötilassa.

Älä käytä tuotetta sen viimeisen käyttöpäivämäärän mentyä umpeen.

Käytä avatut putkilot tai lasipurkit loppuun mahdollisimman pian.

Tiedot 12/01

DANSK

Produktbeskrivelse

Cavit, Cavit W og Cavit G, alle fremstillet af 3M ESPE, er provisoriske fyldnings-materialer, der automatisk hærdet ved fugtighed og er beregnet til temporær fyldning af kaviteter. Sluthærdningen af de tre varianter er aftagende i den opførte fyldning. Materialet er uigennemtrængeligt for medicamenter. Cavit G kan fjernes i et stykke uden at der efterlades rester. Produktets brugsanvisning skal opbevares under hele anvendelsen.

Anvendelsesområder

Cavit til okklusalt belastede temporære fyldninger

Cavit W med øget adhæsiønssevne til temporær aflukning efter endodontiske behandlinger

Cavit G til temporære inlays

Forberedelse

Benyt medfølgende tubenøgle til udpresning af pastaen for at undgå utætheder på tuben.

Anvendelse

Med et instrument appliceres den nødvendige mængde materiale i den fugtige kavitet. Materialets afbinding begynder i løbet af få minutter. Undgå tryktryk i 2 timer efter applicering.

Dybe kaviteter behøver ikke at fyldes helt ud. Ved aflukning over medika-mentindlæg skal der sørges for en så trykløs applicering som mulig.

Til fjernelse af den temporære fyldning benyttes der roterende instrumenter.

Cavit G fyldninger fjernes med en stabil sonde.

Bemærk

Luk tuben resp. skruelasset omgående efter udtagning af materialet, da det er modtageligt overfor fugt.

Uforligelighed

Hos modtagelige personer kan en sensibilisering, som er forårsaget af produktet, ikke udelukkes. Hvis der opstår allergiske reaktioner, skal brugen indstilles.

Opbevaring og holdbarhed

Produktet skal opbevares på et tørt sted og ikke over 25°C/77°F.

Må ikke anvendes efter forfaldsdatoens udløb.

Åbnede tuber resp. skruelglas skal tømmes så hurtigt som muligt.

Informationsgyldighed 12/01

NORSK

Produktbeskrivelse

Cavit, Cavit W og Cavit G, alle fremstilt av 3M ESPE, er et provisorisk fyllings-materiale for temporær fylling av kaviteter. Materialet er selvhærdende i fuktigt miljø. De tre variantenes stabilitet og hardhet avtar i den rekkefølge variantene er nevnt. Materialet er uigienomtrængelig for medicamenter. Cavit G kan fjernes i ett stykke, uten gjenvlivende rester. Bruksanvisningen for dette produktet skal oppbevares så lenge produktet er i bruk.

Indikasjonsområder

Cavit for okklusalt belastede temporære fyllinger. Cavit W med øket adhesjon for fylling etter endodontiske behandlinger. Cavit G for temporære innlegg.

Preparering

Bruk den vedlagte tubenøkkelen til å trykke pastaen ut av tuben. Slik unngår du at tuben sprekker.

Applisering

Appliser den nødvendige mengde i den fuktige kaviteten ved hjelp av et instru-ment. Materialet herdes i løpet av noen få minutter. Unngå belastning ved tygging i minst 2 timer etter appliseringen.

Dype kaviteter må ikke fylles helt opp. Hvis produktet brukes til å forsegle medi-kamenter, må det appliseres uten trykk.

Bruk roterende instrumenter for å fjerne den temporære fyllingen. Cavit G fyllinger skal løftes ut med en stabil sonde.

Merknader

På grunn av materialets ømfndtlighet overfor fuktighet må tube eller glass lukkes godt igjen, straks man har tatt ut materiale.

Allergiske reaksjoner

Allergiske reaksjoner kan ikke utelukkes ved bruk av produktet på ømfintlige personer. Produktet må ikke brukes hvis allergiske reaksjoner observeres.

Lagring og holdbarhet

Produktet skal lagres tørt og ikke over 25°C/77°F.

Produktet må ikke brukes etter utgått holdbarhetsdato.

Åpnede tuber eller glass skal brukes opp så snart som mulig.

Informasjonsstatus 12/01